

Summary of Questions Received #T8080-190411

Résumé des questions reçues #T8080-190411

Purpose of Document: A summary of all the questions received on the RFP process with no mention of who asked the question. This document will be used to provide the answers to all bidders, this will ensure no information is provided to one supplier and not another.

But du document: Un résumé de toutes les questions reçues sur le processus de demande de propositions sans mentionner qui a posé la question. Ce document sera utilisé pour fournir les réponses à tous les soumissionnaires, ce qui garantira qu'aucune information n'est fournie à un fournisseur et pas à un autre.

Question 1: Pour le critère O2, vous exigez l'une des reconnaissances énoncées, dont la norme nationale CAN/CGSB-131.10-2008, Services de traduction. Celle-ci requiert des fournisseurs certifiés que toutes leurs ressources soient titulaires d'un baccalauréat en traduction **et/ou** du titre de traducteur agréé, comme le précise la disposition 3.2.2 de la norme nationale, reproduite ci-dessous.

3.2.2 Les compétences ci-dessus [compétence linguistique et rédactionnelle dans la langue de départ et dans la langue d'arrivée; compétence en recherche; compétence culturelle; compétence technique] doivent être acquises par **au moins une des façons suivantes** :

- a. un diplôme universitaire de premier cycle, ou plus, en traduction;
- b. la détention du titre professionnel de traducteur agréé.

Si nous comprenons bien, en tant que cabinet qui a reçu son certificat de conformité à la norme nationale CAN/CGSB-131.10-2008, Services de traduction, nous pouvons proposer nos traducteurs qui répondent à cette exigence de la Norme ?

Answer to Question 1: Oui

Question 1:

For O2, you require one of the stated recognitions, including the national standard CAN/CGSB 131.10 2008, Translation Services. It requires certified suppliers to have a bachelor's degree in translation and/or the title of certified translator, as specified in Provision 3.2.2 of the national standard, reproduced below.

3.2.2 The above skills [language and writing proficiency in the starting language and in the language of arrival; research competence; cultural competence; technical competence] must be acquired in at least one of the following ways:

- a. an undergraduate university degree, or more, in translation;
- b. the holding of the professional title of certified translator.

If we understand correctly, as a firm that has received its certificate of compliance with the 2008 CAN/CGSB 131.10 National Standard, Translation Services, we can offer our translators who meet this standard requirement?

Answer to Question 1: Yes

Question 2: For Phase 2 of the evaluation, it is clear that a total of two (2) samples are required. Must the texts both be from English to French, or do you require one (1) E-F and one (1) F-E? Please clarify. (At R1, it is clear that one E-F and one F-E is requested).

Answer to Question 2: Samples can be provided in either language

Question 2 : Pour la phase 2 de l'évaluation, il est clair qu'un total de deux (2) échantillons sont nécessaires. Les textes doivent-ils être de l'anglais à Français, ou avez-vous besoin d'un (1) E-F et d'un (1) F-E ? S'il vous plaît clarifier. (Chez R1, il est clair qu'un E-F et un F-E sont demandés).

Réponse à la question 2 : Les échantillons peuvent être fournis dans l'une ou l'autre langue